



Republika e Kosovës
Republika Kosovo - Republic of Kosovo
Qeveria – Vlada – Government

Ministria e Punëve të Jashtme – Ministarstvo Inostranih Poslova – Ministry of Foreign Affairs

UDHËZIM ADMINISTRATIV MPJ/Nr. 02/2015 PËR FORMËN DHE PËRMBAJTJEN E AFISHES SË VIZËS

**ADMINISTRATIVE INSTRUCTION MFA/No. 02/2015 ON THE FORM AND CONTENT OF THE VISA
STICKER**

ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO MIP/Br. 02/2015 ZA O FORMI I SADRŽAJU NALEPNICE ZA VIZU



<p>Ministri i Punëve të Jashtme,</p> <p>Në mbështetje të nenit 137 paragrafi 2, nënparagrafi 2.2 të Ligjit për të Huajt Nr. 04/L-219, (Gazeta Zyrtare nr. 35, 5 shtator 2013), Ligjit për Mbrojtjen e të Dhënave Personale Nr. 03/L-172 (Gazeta Zyrtare Nr. 70, 31 maj 2010), në pajtim me nenin 8, nënparagrafi 1.4 të Rregullores Nr. 02/2011 për Fushat e Përgjegjësive Administrative të Zyrës së Kryeministrit dhe Ministrive (Gazeta Zyrtare, nr. 1, 18 prill 2011), me nenin 38, paragrafi 6 të Rregullores së Punës të Qeverisë së Republikës së Kosovës Nr. 09/2011 (Gazeta Zyrtare, nr. 15, 12 shtator 2011), si dhe në pajtim me Vendimin e Qeverisë për regjimin e vizave, Ministri i Punëve të Jashtme,</p> <p>Nxjerr:</p> <p>UDHËZIM ADMINISTRATIV MPJ/Nr. 02/2015 PËR FORMËN DHE PËRMBAJTJEN E AFISHES SË VIZËS</p> <p>DISPOZITAT E PËRGJITHSHME</p> <p>KREU I</p>	<p>Minister of Foreign Affairs,</p> <p>Pursuant to Article 137, paragraph 2, subparagraph 2.2 of the Law on Foreigners No. 04/L-219, (Official Gazette no. 35, September 5, 2013), the Law on Personal Data Protection No. 03/L-172 (Official Gazette No. 70, May 31, 2010), in accordance with Article 8, subparagraph 1.4 of Regulation. 02/2011 on the areas of administrative responsibility of the Office of the Prime Minister and Ministries (Official Gazette, no. 1, April 18, 2011), Article 38, paragraph 6 of the Rules of Procedure of the Government of the Republic of Kosovo, No. 09/2011 (Official Gazette, no. 15, September 12, 2011), and in accordance with the Government's decision on the visa regime, Minister of Foreign Affairs,</p> <p>Issues:</p> <p>ADMINISTRATIVE INSTRUCTION MFA/No. 02/2015 ON THE FORM AND CONTENT OF THE VISA STICKER</p> <p>GENERAL PROVISIONS</p> <p>CHAPTER I</p>	<p>Ministar Inostranih Poslova,</p> <p>Na osnovu člana 137 stav 2, tačka 2.2 Zakona o Strancima Br. 04/L-219, (Službeni list br. 35, 5 septembar 2013), Zakona o Zaštiti Ličnih podataka Br. 03/L-172 (Službeni list Br. 70, 31 maj 2010), u skladu sa Članom 8, tačka 1.4 Uredbe Br. 02/2011 o Oblastima Administrativne Odgovornosti Kancelarije Premijera i Ministara (Službeni list Br. 1, 18 april 2011), sa Članom 38, stav 6 Uredbe o Radu Vlade Republike Kosovo Br. 09/2011 (Službeni list Br. 15, 12 septembar 2011), kao i u skladu sa Odlukom Vlade o viznom režimu, Ministar Inostranih Poslova,</p> <p>Izdaje:</p> <p>ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO MIP/Br. 02/2015 O FORMI I SADRŽAJU NALEPNICE ZA VIZU</p> <p>OPŠTE ODREDBE</p> <p>POGLAVLJE I</p>
---	---	---



Neni 1 Qëllimi	Article 1 Purpose	Član 1 Cilj
<p>Qëllimi i këtij Udhëzimi Administrativ është përcaktimi i formës dhe përmbajtjes së afishes së vizës të Republikës së Kosovës, të pa falsifikuar dhe plotësisht të qartë, elementet përbërëse të saj, mënyrën e plotësisht dhe të vendosjes në dokumentet e udhëtimit.</p>	<p>The purpose of this administrative instruction is to determine the form and content of the visa sticker of the Republic of Kosovo, the forgery-proof and completely clear, its constituent elements, the method of filling and placing in travel documents.</p>	<p>Cilj ovog Administrativnog Uputstva je određivanje forme i sadržaja nalepnice za vizu Republike Kosovo, koja se ne može falsifikovati i koja će biti potpuno jasna, njeni sastavni elementi, način popunjavanja i postavljanja u putnoj dokumentaciji.</p>
Neni 2 Përkufizimet	Article 2 Definitions	Član 2 Definicije
<p>Shprehjet e përdorura në këtë Udhëzim Administrativ kanë domethënien, si në vijim:</p> <p>“Viza”- nënkupton autorizimin e dhënë nga Republika e Kosovës me qëllim të transitit përmes territorit të Republikës së Kosovës ose Aeroportit Ndërkombëtar, ose qëndrimit për një kohë të caktuar por jo më gjatë se 90 ditë (3 muaj) për çdo periudhë 6 mujore.</p> <p>“Afisha e Vizës”- nënkupton formatin e caktuar për afishe sipas këtij Udhëzimit Administrativ.</p> <p>“Letra e Afishes se Vizës”- nënkupton letrën e veçantë për vendosjen e vizës sipas Udhëzimit Administrativ të MPB-së.</p> <p>“MRZ” apo Machine-Readable-Zone (zona e lexueshme me makinë) - është pjesa e poshtme e vizës e cila mund të lexohet automatikisht me</p>	<p>Terms used in this Administrative Instruction have the following meanings:</p> <p>“Visa”- implies an authorization issued by the Republic of Kosovo for the purpose of transit through the territory of the Republic of Kosovo or the International Airport, or stay for a certain time but not longer than 90 days (3 months) for each 6-month period.</p> <p>“The visa sticker”- implies a certain format for stickers according to this Administrative Instruction.</p> <p>“Paper of the visa sticker”- implies use of special letter for placing of the visa under administrative guidance of MIA.</p> <p>“MRZ” or Machine-Readable-Zone (machine readable zone) - is the lower part of the visa which can be read automatically by special</p>	<p>Korišćeni izrazi u ovom Administrativnom Uputstvu imaju sledeći značenje:</p> <p>“Viza”- podrazumeva dato ovlašćenje od strane Republike Kosovo u cilju tranzita kroz teritoriju Republike Kosovo ili Međunarodnog Aerodroma, ili boravka na određeno vreme ali ne duže od 90 dana (3 meseci) za sva period od 6 meseci.</p> <p>“Nalepnica za Vizū”- podrazumeva određeni format za nalepnicu prema ovome Administrativnom Uputstvu.</p> <p>“Papir Nalepnice za Vizū”- podrazumeva poseban papir za postavljanje vize prema Administrativnom Uputstvu MUP-a.</p> <p>“MRZ” ili Machine-Readable-Zone (čitljiva zona sa aparatom) – je donji deo vize koja se može automatski učitati sa posebnom</p>



<p>pajisje të veçanta, siç përcaktohet në dokumentin ICAO 9303, Pjesa 2.</p> <p>“Misioni Diplomatik ose Konsullor” - nënkupton misionin ose zyrën konsullore të Republikës së Kosovës të autorizuar për lëshimin e vizave dhe që udhëhiqet nga zyrtari i karrierës konsullore siç përkufizohet në Konventën e Vjenës për Marrëdhëniet Konsullore të datës 24 prill 1963.</p> <p>“SIVK” – Sistemi i Informatave për Viza të Kosovës.</p> <p style="text-align: center;">KREU II</p> <p style="text-align: center;">Neni 3 Forma dhe përmbajtja e afishes së vizës</p> <p>Forma dhe përmbajtja e afishes së vizës është përcaktuar nga Ministria e Punëve të Jashtme në bazë të përzgjedhjes së propozimit më të mirë nga një konkurs i hapur. Specimeni i afishes së vizës është dhënë në Shtojcën 1 të këtij Udhëzimi Administrativ.</p> <p style="text-align: center;">Neni 4 Elementet përbërëse të afishes së vizës</p> <p>1. Validiteti - tregon vendin e destinacionit (rreshti i parë) dhe periudhën e vlefshmërisë së vizës, datën prej kur vlen viza dhe datën e skadimit të vizës (rreshti i dytë).</p>	<p>equipment, as defined in ICAO document 9303, Part 2.</p> <p>“Diplomatic or Consular Mission” - implies Diplomatic mission or Consular Office of the Republic of Kosovo authorized to issue visas and led by career consular officer as defined in the Vienna Convention on Consular Relations of 24 April 1963.</p> <p>“KVIS” – Kosovo Visa Information System.</p> <p style="text-align: center;">CHAPTER II</p> <p style="text-align: center;">Article 3 Form and content of the visa sticker</p> <p>Form and content of the visa sticker is determined by the Ministry of Foreign Affairs on the basis of selecting the best proposal from an open competition. Specimen of the visa sticker is given in Annex 1 of this Administrative Instruction.</p> <p style="text-align: center;">Article 4 Constituent elements of the visa sticker</p> <p>1. Validity - indicates the destination (first row) and the period of validity of the visa, the start date of visa validation and visa expiration date (second row);</p>	<p>aparaturom, kao što je određeno sa dokumentom ICAO 9303, Deo 2.</p> <p>“Diplomatska ili Konzularna Misija” – podrazumeva misiju ili konzularno predstavništvo Republike Kosovo koja je ovlašćena za izdavanje viza i rukovodi se od strane konzularnog stručnog zvaničnika kao što je definisano na Bečkoj Konvenciji za konzularne odnose od dana 24 april 1963.</p> <p>“SIVK” – Informativni Sistem za Vize Kosova.</p> <p style="text-align: center;">POGLAVLJE II</p> <p style="text-align: center;">Član 3 Forma i sadržaj nalepnice za vizu</p> <p>Forma i sadržaj nalepnice za vizu je određena od strane Ministarstva Inostranih Poslova na osnovu odabiranja ili boljeg predloga od strane otvorenog konkursa. Primerak nalepnice za vizu je dat u Aneksu 1 ovog Administrativnog Uputstva.</p> <p style="text-align: center;">Član 4 Konstruktivni elementi nalepnice za vizu</p> <p>1. Validnost – označava odredište (prvi red) i period validnosti vize, datum od kada važi viza i datum isteka vize (drugi red).</p>
---	---	--



<p>2. Tipi i vizës dhe numri i hyrjeve - tregon kategorinë e vizës së lëshuar dhe numrin e hyrjeve (rreshti i tretë).</p> <p>3. Vendi i lëshimit të vizës - tregon Misionin diplomatik apo konsullor ku është lëshuar viza (rreshti i katërt).</p> <p>4. Data e lëshimit të vizës dhe numri i dokumentit të udhëtimit të aplikuesit (rreshti i pestë).</p> <p>5. Emri dhe mbiemri i aplikuesit (rreshti i gjashtë).</p> <p>6. Vërejtja - tregon informacionin i cili konsiderohet i nevojshëm (rreshti i shtatë), kur nuk është kryer pagesë (shkruhet GRATIS), kur viza është lëshuar me ftesë, lëshimi për arsye biznesi, arsye studimore, arsye shëndetësore etj.</p> <p>7. Vula vendoset në anën e djathtë të afishes së vizës.</p> <p>8. Fotografia është në anën e majtë sipas standardeve evropiane;</p> <p>9. MRZ - është në pjesën e poshtme dhe duhet të shihet qartë pas shtypjes së afishes së vizës pasi që definon identitetin e personit.</p>	<p>2. Type of visa and number of entries - indicate the issued visa category and number of entries (third row).</p> <p>3. Visa issuance place - indicates the Diplomatic or Consular Mission where the visa was issued (fourth row).</p> <p>4. Date of the visa issuance and travel document number of the applicant (fifth row).</p> <p>5. Name and surname of the applicant (sixth row).</p> <p>6. Remarks - indicates information deemed necessary (seventh line), when payment is not conducted (is written FREE), when the visa is issued by invitation, issuance for business reasons, study purposes, health purposes etc.</p> <p>7. The stamp is placed on the right side of the visa sticker.</p> <p>8. The photo is on the left side according to European standards.</p> <p>9. MRZ - is at the bottom and must be seen clearly after printing of the visa sticker while it defines the identity of the person.</p>	<p>2. Tip vize i broj ulazaka – pokazuje kategoriju vize koja je izdavana i broj ulazaka (treći red).</p> <p>3. Mesto izdavanja vize – pokazuje Diplomatsku ili Konzularnu misiju gde je izdavana viza (četvrti red).</p> <p>4. Datum izdavanja vize i broj putnog dokumenta podnosioca zahteva (peti red).</p> <p>5. Ime i prezime podnosioca zahteva (šesti red).</p> <p>6. Napomena – pokazuje informaciju koji se smatra kao neophodan (sedmi red), kada nije izvršena naplata (piše se GRATIS), kada je viza izdata sa pozivom, izdavanje zbog biznisa, zbog studiranja, zbog zdravstvenog razloga, itd.</p> <p>7. Pečat se postavlja na desnom delu nalepnice vize.</p> <p>8. Fotografija je na levom delu prema evropskim standardima.</p> <p>9. MRZ –je na donjem delu i treba da se vidi nakon štampanja nalepnice vize jer definiše identitet osobe.</p>
--	---	--



<p style="text-align: center;">Neni 5 Tiparet e sigurisë të afishes së vizës</p> <p>Numri dhe lloji i tipareve të sigurisë të afishes së vizës përcaktohet në bashkëpunim me Agjencinë e Kosovës për Forenzikë.</p>	<p style="text-align: center;">Article 5 The security features of the visa sticker</p> <p>The number and type of security features of the visa sticker is determined in cooperation with the Kosovo Forensic Agency.</p>	<p style="text-align: center;">Član 5 Bezbednosne karakteristike nalepnice za vizu</p> <p>Broj i vrsta karakteristika nalepnice za vizu određuje se uz saradnju sa Kosovskom Forenzičkom Agencijom.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 6 Vula e afishes së vizës</p> <p>1. Afisha e vizës vulozet me vulë që ka formë dhe madhësi të përcaktuar në bazë të neneve 5, 6 dhe 7 të Ligjit për Vula.</p> <p>2. Mënyra e vendosjes së vulës në afishe të vizës përcaktohet në nenin 8 të këtij Udhëzimi Administrativ.</p> <p>3. Departamenti për Çështje Konsullore pajisë Misionet Diplommatike dhe Konsullore, ku bëhet lëshimi i vizave, me vula të tilla.</p>	<p style="text-align: center;">Article 6 The stamp of the visa sticker</p> <p>1. The visa sticker is stamped with a seal of the defined shape and size according to Articles 5, 6 and 7 of the Law on Stamp.</p> <p>2. Method of stamping the visa sticker is determined in Article 8 of this Administrative Instruction.</p> <p>3. Department for Consular Affairs equips the Diplomatic and Consular Missions, where visas with such stamps are issued.</p>	<p style="text-align: center;">Član 6 Pečat nalepnice za vizu</p> <p>1. Nalepnica za vizu se pečatira sa pečatom koji ima formu i veličinu koja je određena na osnovu članova 5, 6 i 7 Zakona o Pečatima.</p> <p>2. Način postavljanja pečata na nalepnici se određuje članom 8 ovog Administrativnog Uputstva.</p> <p>3. Odeljenje za Konzularna pitanja oprema Diplomatske i Konzularne Misije, gde se vrši izdavanje vize, sa sličnim pečatima.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 7 Gjuha e përdorur në afishen e vizës</p> <p>Gjuha e përdorur në afishen e vizës është gjuha shqipe, gjuha serbe dhe ajo angleze, sipas Ligjit për Përdorimin e Gjuhëve të Republikës së Kosovës.</p>	<p style="text-align: center;">Article 7 The language used in the visa sticker</p> <p>The language used in the visa sticker is Albanian, Serbian and English, according to the Law on Use of Languages of the Republic of Kosovo.</p>	<p style="text-align: center;">Član 7 Jezik koji se koristi na nalepnici za vizu</p> <p>Jezici koji se koriste na nalepnici za vizu su albanski jezik, srpski jezik i engleski jezik, prema Zakonu o korišćenju jezika Republike Kosovo.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 8 Plotësimi i afishes së vizës</p> <p>1. Plotësimi i të dhënave në afishen e vizës bëhet duke plotësuar të dhënat në pikat 1 deri 7</p>	<p style="text-align: center;">Article 8 Filling of the visa sticker</p> <p>1. Filling data in the visa sticker is made by filling data in items 1 to 7 of Article 4 of this</p>	<p style="text-align: center;">Član 8 Popunjavanje nalepnice vize</p> <p>1. Popunjavanje podataka na nalepnici za vizu se vrši popunjavanjem podataka na tačkama 1</p>



<p>të nenit 4 të këtij Udhëzimi Administrativ, sipas përshkrimit në Shtojcën 2 të këtij Udhëzimi Administrativ.</p> <p>2. Të gjitha shënimet në afishen e vizës duhet të shtypen dhe nuk duhet të bëhen ndryshime me dorë në afishen e shtypur të vizës.</p> <p>3. Gjate plotësimit të afishes së vizës përdoret gjuha shqipe, gjuha serbe ose ajo angleze.</p> <p>4. Afishet e vizës mund të plotësohen me dorë në rastet e jashtëzakonshme të forcës madhore teknike. Nuk duhet të bëhet asnjë ndryshim në afishen e plotësuar me dorë.</p> <p>5. Në rastet kur afishja e vizës plotësohet me dorë, siç parashihet në paragrafin 4 të këtij neni, këto të dhëna duhet të futen më vonë në SIVK.</p> <p style="text-align: center;">Neni 9 Vendosja e afishes së vizës</p> <p>1. Afisha e vizës vendoset në fletën e parë të lirë të dokumentit të vlefshëm të udhëtimit, e cila nuk përmban asnjë vulë.</p> <p>2. Afishet e vizave të lëshuara personave të cilët janë të përfshirë në dokumentin e udhëtimit të parashtruesit të kërkesës për vizë duhet të vendosen në fletët e para të lira (të veçanta) të atij dokumenti të udhëtimit.</p>	<p>Administrative Instruction, as described in Annex 2 of this Administrative Instruction.</p> <p>2. All entries on the visa sticker shall be printed and no changes should be made manually in the printed visa sticker.</p> <p>3. During the filling of the visa sticker should be used Albanian, Serbian or English languages.</p> <p>4. Visa stickers can be filled by hand in extraordinary cases of technical majeure force. There should be no difference in sticker filled in by hand.</p> <p>5. In cases where the visa sticker is filled in by hand, as envisaged in paragraph 4 of this article, these data should be later updated in KVIS.</p> <p style="text-align: center;">Article 9 Placement of the visa sticker</p> <p>1. The visa sticker is placed on the next available sheet of a valid travel document, which does not contain any stamp.</p> <p>2. Stickers of visas issued to persons who are involved in the travel document of an applicant for a visa must be placed in the first free sheet of that travel document.</p>	<p>do 7 člana 4 ovog Administrativnog Uputstva, prema opisivanju na Aneksu 2 ovog Administrativnog Uputstva.</p> <p>2. Svi podaci na nalepnici za vizu trebaju biti štampani, i ne trebaju se vršiti ručne izmene na štampanoj nalepnici vize.</p> <p>3. Tokom popunjavanja nalepnice za vizu koristi se albanski, srpski i engleski jezik.</p> <p>4. Nalepnice za vizu se mogu popunjavati ručno samo u vanrednim situacijama više tehničke sile. Ne smeju se vršiti nikakve izmene na nalepnici koja je ispunjena ručno.</p> <p>5. U slučajevima kada se nalepnica za vizu popunjava ručno, kao što je predviđeno na stavu 4 ovog člana, ovi podaci treba da se unose kasnije i na SIVK.</p> <p style="text-align: center;">Član 9 Postavljanje nalepnice za vizu</p> <p>1. Nalepnica za vizu se postavlja na prvoj slobodnoj stranici na ispravnom putnom dokumentu, koja ne sadrži nikakav pečat.</p> <p>2. Nalepnice za vizu koja su izdavana licima koji su uključeni na putnom dokumentu podnosioca zahteva za vizu trebaju se postaviti na prvim slobodnim stranicama (posebnim) iste putne isprave.</p>
---	--	--



<p>3. Afisha e vizës drejtohet sipas skajit të fletës së dokumentit të udhëtimit në atë mënyrë që elementet e sigurisë MRZ të afishes të jenë në linjë me skajin e fletës së dokumentit të udhëtimit.</p> <p>4. Vulosja e afishes së vizës me vulë bëhet në anën e djathtë të afishes së vizës, atë mënyrë që vula të përfshijë një pjesë të afishes dhe një pjesë të fletës së dokumentit të udhëtimit.</p> <p>5. Në rastet kur Republika e Kosovës nuk e njeh dokumentin e udhëtimit të parashtruesit të kërkesës për vizë, duhet të shfrytëzohet një fletë e veçantë për vendosjen e afishes së vizës në përputhje me Udhëzimin Administrativ të MPB-së. Vizat individuale të lëshuara personave të cilët janë të përfshirë në një dokument udhëtimi duhet të vendosen në fleta të veçanta.</p> <p>6. Për të pamundësuar përdorimin e serishëm të një afisheje të vizës të ngjitur në fletën e veçantë për vendosjen e vizës, vula duhet të vendoset në atë mënyrë që ta vulosë pjesërisht afishen e vizës dhe fletën e veçantë ku është ngjitur afishja e vizës.</p> <p style="text-align: center;">Neni 10 Invalidimi i afishes së vizës të plotësuar gabimisht</p> <p>1. Nëse është vërejtur çfarëdo gabimi në afishe të vizës, e cila është shtypur por ende nuk është vendosur në dokument të udhëtimit, ajo duhet</p>	<p>3. The visa sticker is placed based on the sheet's edge of the travel document in a way that elements of the MRZ security sticker are in line with the sheet's edge of the travel document.</p> <p>4. Stamping of the visa sticker is done in the right side of the visa sticker, so that the stamp covers a portion of the sticker and a portion travel document's sheet.</p> <p>5. In cases where the Republic of Kosovo does not recognize the travel document of the applicant for a visa must be used a separate sheet for placement of the visa sticker in accordance with Administrative Instruction of MIA. Individual visas issued to persons who are involved in a travel document must be placed in separate sheets.</p> <p>6. In order to prevent re-use a visa sticker attached in the sheet for placing visa, the stamp should be placed in such a way that it partially seal and visa sticker sheet which is attached the visa sticker.</p> <p style="text-align: center;">Article 10 Invalidation of the visa sticker filled in incorrectly</p> <p>1. If any type of error is noticed on the visa sticker, which is printed but not yet placed in the travel document, it should be invalidated.</p>	<p>3. Nalepnica za vizu ispravlja se prema ivici stranice putnog dokumenta na taj način da sigurnosni elementi MRZ nalepnice budu na istoj liniji sa ivicom stranice putnog dokumenta.</p> <p>4. Pečatiranje nalepnice za vizu sa pečatom vrši se na desnoj strani nalepnice vize, tako da pečat obuhvati jedan deo nalepnice i jedan deo lista putnog dokumenta.</p> <p>5. U slučajevima kada Republika Kosova ne priznaje putni dokumenat podnosioca zahteva za vizu, treba da se koristi jedan poseban papir za postavljanje nalepnice vize u skladu sa Administrativnim Uputstvom MUP-a. Individualne vize koja su izdavane od osobama koje su obuhvaćene na putnom dokumentu trebaju se postaviti na posebne papire.</p> <p>6. Kako bi se onemogućilo ponovno korišćenje jedne nalepnice za vizu koja je postavljena na posebnom papiru za postavljanje vize, pečat treba da se postavi na način da pečat obuhvati delimično nalepnicu vize i poseban list gde je postavljena nalepnica za vizu.</p> <p style="text-align: center;">Član 10 Poništenje nalepnice za vizu koja je popunjena pogrešno</p> <p>1. Ukoliko je primećena greška na nalepnici za vizu, koja je štampana ali još uvek nije postavljena na putnom dokumentu, ona treba</p>
--	---	--

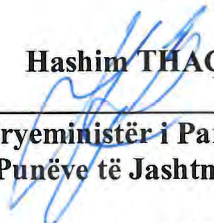


<p>të invalidohet.</p> <p>2. Nëse është vërejtur çfarëdo gabimi pasi që afishja e vizës është vendosur në dokument të udhëtimit, afishja e vizës duhet të invalidohet duke shënuar “X” në mes të saj me ngjyrë permanente dhe afishja e re vendoset në faqen tjetër.</p> <p style="text-align: center;">KREU III</p> <p style="text-align: center;">SHTYPJA, RUAJTJA DHE SHPERNDARJA E AFISHEVE TE VIZËS</p> <p style="text-align: center;">Neni 11 Shtypja e afisheve të vizës</p> <p>1. Shtypja e afisheve të vizës bëhet nga Ministria e Punëve të Jashtme sipas procedurave të parapara në Ligjin për Prokurim.</p> <p>2. Kur numri i afisheve të vizës bjen në afërsisht 1000 copë, fillohet me procedurën e shtypjes së afisheve të reja.</p> <p style="text-align: center;">Neni 12 Ruajtja dhe shpërndarja e afisheve të vizës</p> <p>1. Departamenti për Çështje Konsullore cakton zyrtarin përgjegjës për pranimin dhe ruajtjen e afisheve të vizës.</p>	<p>2. If the error was noticed after the visa sticker is placed in the travel document, visa sticker must be invalidated marking "X" in the middle of it with permanent ink, and the new sticker should be placed on the next page.</p> <p style="text-align: center;">CHAPTER III</p> <p style="text-align: center;">PRINTING, PROTECTION AND DISTRIBUTION OF THE VISA STICKER</p> <p style="text-align: center;">Article 11 Printing of visa stickers</p> <p>1. Printing of the visa stickers is done by the Ministry of Foreign Affairs under the procedures set forth in the Law on Procurement;</p> <p>2. When the visa sticker number falls to approximately 1,000 pieces, the procedure of printing new stickers begins.</p> <p style="text-align: center;">Article 12 Safeguarding and distribution of stickers of visa</p> <p>1. Department of Consular Affairs appoints a responsible officer for receiving and safeguarding the visa stickers.</p>	<p>da se poništi.</p> <p>2. Ukoliko je primećena bilo koja greška nakon što je nalepnica za vizu postavljena na putnom dokumentu, nalepnica vize treba se poništiti obeležavanjem “X” u njenoj sredini sa permanentnom bojom i nova nalepnica se postavlja na sledećoj stranici.</p> <p style="text-align: center;">POGLAVLJE III</p> <p style="text-align: center;">ŠTAMPANJE, ČUVANJE I RASPODELA NALEPNICA ZA VIZU</p> <p style="text-align: center;">Član 11 Štampanje nalepnice za vizu</p> <p>1. Štampanje nalepnica za vizu se vrši od strane Ministarstva Inostranih Poslova prema predviđenim procedurama u Zakonu za Javne Nabavke;</p> <p>2. Kada broj nalepnice dostigne otprilike 1000 komada, započinje se procedura štampanja novih nalepnica.</p> <p style="text-align: center;">Član 12 Čuvanje i raspodela nalepnica za vizu</p> <p>1. Odeljenje za Konzularna Pitanja određuje odgovornog zvaničnika za primanje i čuvanje nalepnica za vizu.</p>
--	---	--



<p>2. Ruajtja e afisheve të vizës në Departamentin për Çështje Konsullore dhe në Misionet Diplomatike ose Konsullore ku bëhet lëshimi i vizave, bëhet në sef të sigurisë ku ka qasje vetëm zyrtari përgjegjës, në mënyrë që të parandalohet keqpërdorimi ose humbja e tyre.</p> <p>3. Zyrtari përgjegjës mban evidencë të detajuar për sasinë e pranimit, ruajtjes dhe shpërndarjes së afisheve të vizës.</p> <p>4. Misioni Diplomatik ose Konsullor mban evidencë elektronike për sasinë e afisheve të vizave dhe regjistron në mënyrë elektronike përdorimin e secilës afishe të vizës.</p> <p>5. Shpërndarja e afisheve të vizës nëpër Misionet Diplomatike dhe Konsullore të Republikës së Kosovës bëhet përmes çantës diplomatike.</p> <p>6. Departamenti për Çështje Konsullore mban evidencë të detajuar të procesverbaleve të shpërndarjes dhe pranimit të afisheve të vizës.</p>	<p>2. Safeguarding of the visa stickers in the Department for Consular Affairs and in Diplomatic or Consular Missions where visas are issued, is done in the safe where only the responsible officer has access to, in order to prevent their misuse or loss.</p> <p>3. Responsible officer keeps detailed evidence of the quantity of receipt, safeguarding and distribution of visa stickers.</p> <p>4. The Diplomatic or Consular mission keeps electronic records for the amount of the visa stickers and electronically records each use of sticker.</p> <p>5. Distribution of visa stickers to diplomatic and consular missions of the Republic of Kosovo is done through the diplomatic bag.</p> <p>6. Department of Consular Affairs maintains detailed records of procedures for distribution and receipt of the visa stickers.</p>	<p>2. Čuvanje nalepnica za vizu u Odeljenju za Konzularna Pitanja i u Diplomatskim ili Konzularnim Misijama gde se i vrši izdavanje viza, vrši se u bezbednosnom sefu na koji ima pristup samo odgovorno lice, tako da se sprečava njihova zloupotreba ili gubitak.</p> <p>3. Odgovorni zvaničnik vodi detaljnu evidenciju o količini prijema, čuvanja i raspodele nalepnica za vizu.</p> <p>4. Diplomatska ili konzularna Misija vodi elektronsku evidenciju o količini nalepnica za vize i registruje u elektronskoj formi upotrebu svake nalepnice za vizu.</p> <p>5. Raspodela nalepnica za vizu po Diplomatskim i Konzularnim Misijama Republike Kosovo vrši se kroz diplomatsku torbu.</p> <p>6. Odeljenje za Konzularno Pitanje vodi detaljnu evidenciju zapisnika raspodele i prijema nalepnica za vizu.</p>
<p style="text-align: center;">KREU IV</p> <p style="text-align: center;">DISPOZITAT KALIMTARE DHE PËRFUNDIMTARE</p>	<p style="text-align: center;">CHAPTER IV</p> <p style="text-align: center;">TRANSITIONAL AND FINAL PROVISIONS</p>	<p style="text-align: center;">POGLAVLJE IV</p> <p style="text-align: center;">PRELAZNE I KONAČNE ODREDBE</p>



<p style="text-align: center;">Neni 13 Shtojcat</p> <p>Shtojcat e këtij Udhëzimi Administrativ janë pjesë përbërëse të këtij Udhëzimi Administrativ.</p> <p style="text-align: center;">Neni 14 Hyrja në fuqi</p> <p>Ky Udhëzim Administrativ hyn në fuqi ditën e nënshkrimit nga Ministri i Punëve të Jashtme.</p> <p style="text-align: center;">Hashim THAÇI  Zëvendës Kryeministër i Parë Ministër i Punëve të Jashtme</p> <p style="text-align: center;">Datë ___/___/2015</p>	<p style="text-align: center;">Article 13 Annexes</p> <p>The Annexes of this Administrative Instruction are integral parts of this Administrative Instruction.</p> <p style="text-align: center;">Article 14 Entry into force</p> <p>This Administrative Instruction shall enter into force upon signature by the Minister of Foreign Affairs.</p> <p style="text-align: center;">Hashim THAÇI <hr/>First Deputy Prime Minister Minister of Foreign Affairs</p> <p style="text-align: center;">Date ___/___/2015</p>	<p style="text-align: center;">Član 13 Prilozi</p> <p>Prilozi ovog Administrativnog Uputstva su sastavni deo ovog Administrativnog Uputstva.</p> <p style="text-align: center;">Član 14 Stupanje na snagu</p> <p>Ovo Administrativno Uputstvo stupa na snagu od dana potpisanja od strane Ministra Inostranih Poslova.</p> <p style="text-align: center;">Hashim THAÇI <hr/>Prvi Zamenik Premijera Ministar Inostranih Poslova</p> <p style="text-align: center;">Datum ___/___/2015</p>
---	---	---



SHTOJCA 1

VIZE VIZA VISA RKS

VLLEN PËR VALID FOR	PERI ODI FROM	DERI DE DATE	
LLOJI / LLOJES SP / TYPE TYPE OF VISA	NUMRI / NUMRI SH / NUMBER NUMBER OF ENTRIES	KOHËZGJATALE / KUNDËR DURUESIA / DURUESIA DURATION OF STAY	DITË DITË DAYS
LËNJËSHI TERRITRI ISSUED IN	NR DOK ON	NUMRI / PASAPORTËS SH / NUMBER NUMBER OF PASSPORT	
REMARKS / SHËNË PREZANTË / SHËNË SURNAME / NAME			
REMARKS REMARKS			

SPECIMEN



SHTOJCA 2

1. VALIDITETI – tregon:

1.1. vendin e destinacionit (rreshti i parë):

1.1.1. shënohet REPUBLIKA E KOSOVËS

1.2. periudha e vlefshmërisë së vizës (rreshti i dytë):

1.2.1. datën e fillimit të vizës, si p.sh. 07-09-13 që tregon datën 7 shtator 2013, dhe

1.2.2. datën e skadimit të vizës, si p.sh. 06-12-13 që tregon datën 6 dhjetor 2013.

1.2.2.1. Data shënohet duke i përdorur dy shifra për ditë, muaj dhe vit;

1.2.2.2. Nëse dita kalendarike është prej 1 deri në 9 atëherë i shtohet edhe 0 përpara, si p.sh. 01, 02, 03;

1.2.2.3. Nëse muaji kalendarik është nga 1 deri në 9 atëherë i shtohet 0 përpara, si p.sh. 01, 02, 03;

1.2.2.4. Viti shënohet duke i përdorur dy shifrat e fundit të vitit kalendarik, si p.sh. 13 (për vitin 2013), 14 (për 2014), etj.

1.2.2.5. Dita, muaji dhe viti janë të ndara me një shenjë “-“ (minus), si p.sh. 06-12-13 që tregon 6 dhjetor 2013;

1.2.2.6. Data e shënuar si datë e skadimit të vizës tregon se atë ditë duhet lëshuar territorin e Republikës së Kosovës para mesnatës.

2. LLOJI I VIZËS DHE NUMRI I HYRJEVE – tregon:

2.1. llojin e vizës së lëshuar dhe numrin e hyrjeve (rreshti i tretë):

2.1.1. lloji i vizës mund të jetë viza “A”, “B” ose “C”;

2.2. numri i hyrjeve mund të jetë një, dy ose më shumë hyrje. Ky numër shënohet në pjesën e paraparë duke shënuar: 01, 02 ose shkurtuesën MULT, kur autorizohet hyrja me shumë se dy herë;

2.2.1. viza nuk është më valide nëse është shfrytëzuar numri i përcaktuar i hyrjeve, edhe pse ndoshta personi nuk i ka shfrytëzuar të gjitha ditët e lejuara me vizë për qëndrim në territorin e Republikës së Kosovës;

2.3. periudha e qëndrimit tregon numrin e ditëve që mbajtësi i vizës mund të qëndroj në territorin e Republikës së Kosovës. Ky qëndrim mund të jetë i vazhdueshëm apo (bazuar në numrin e autorizuar të hyrjeve) i shpërndarë në disa periudha mes dy datave të përmendura në pikat 3.1.1 dhe 3.1.2 të kësaj Shtojce, duke pasqyruar numrin e hyrjeve të autorizuar;

2.3.1. Numri i ditëve të autorizuar të qëndrimit në territorin e Republikës së Kosovës shënohet me dy shifra, kurse nëse numri i ditëve të autorizuar të qëndrimit është më i vogël se 10 atëherë duhet përdorur “0” para atij numri;

2.3.2. Maksimumi i ditëve të autorizuar të qëndrimit në Republikën e Kosovës është 90.

2.3.3. Kur viza është valide për një periudhë më të gjatë se 6 muaj atëherë periudha e qëndrimit në territorin e Republikës së Kosovës është 90 ditë për çdo 6 muaj.



3. VENDI I LËSHIMIT TE VIZËS – tregon:

3.1. Misionin diplomatik apo konsullor ku është lëshuar viza (rreshti i katërt);

4. DATA E LËSHIMIT TË VIZËS DHE NUMRI I DOKUMENTIT TË UDHËTIMIMIT – tregon:

4.1. Datën e lëshimit (rreshti i pestë);

4.1.1. Shënimi i datës së lëshimit bëhet në mënyrë të njëjtë sikurse në pikën 1.2.1 dhe 1.2.2 të kësaj Shtojce;

4.2. Numrin e dokumentit të udhëtimit;

4.2.1. Nëse viza lëshohet për një fëmijë i cili është i shënuar në dokumentin e udhëtimit të prindit, atëherë në afishe të vizës shënohet numri i dokumentit të prindit;

5. EMRI DHE MBIEMRI – tregon:

5.1. Emri dhe mbiemri i aplikuesit (rreshti i gjashtë);

6. VËREJTJE – tregon:

6.1. informacionin i cili konsiderohet i nevojshëm (rreshti i shtatë), siç janë informatat e mëposhtme:

6.1.1. kur nuk është kryer pagesë (shkruhet GRATIS),

6.1.2. kur viza është lëshuar me ftesë,

6.1.3. lëshimi për arsye biznesi,

6.1.4. arsye studimore, arsye shëndetësore etj.



ANNEX 1





ANNEX 2

7. VALIDITY - indicates:

7.1. Country of destination (first row):

7.1.1. marked REPUBLIC OF KOSOVO

7.2. Visa validation period (second row):

7.2.1. start date of the visa, eg 07-09-13 showing the date 7 September 2013, and

7.2.2. expiration date of the visa, eg 06-12-13 showing the date 6 December 2013.

7.2.2.1. Date is written by using two digits for the day, month and year;

7.2.2.2. If the calendar date is from 1 to 9, then 0 is added before, eg. 01, 02, 03;

7.2.2.3. If the calendar month is from 1 to 9, then 0 is added before, such as 01, 02, 03;

7.2.2.4. Year is written by using the last two digits of the calendar year, eg. 13 (for 2013), 14 (for 2014), etc.

7.2.2.5. Day, month and year are separated by a symbol "-" (minus), eg. 06-12-13 showing 6 December 2013;

7.2.2.6. Date marked as expiration date of the visa indicates that that day, before midnight, territory of the Republic of Kosovo should be left.

8. TYPE OF VISA AND NUMBER OF ENTRIES - indicates:

8.1. type of visa issued and the number of entries (third row):

8.1.1. Visa type can be, visa "A", "B" or "C";

8.2. The number of entries may be one, two or more entries. This number is marked on foreseen part, writing: 01, 02 or acronym MULT, when more than one entry is authorized;

8.2.1. visa is no longer valid if the determined number of entries are used, although the person may have not used all of the days allowed by the visa for staying in the territory of the Republic of Kosovo;

8.3. period of stay indicates the number of days that the visa holder can stay in the territory of the Republic of Kosovo. This position can be continuous or (based on number of entries authorized) distributed in several periods between the two dates referred to in paragraphs 3.1.1 and 3.1.2 of this Annex, taking into account the number of authorized entries;

8.3.1. The number of days authorized to stay on the territory of the Republic of Kosovo is denoted by double digits, and if the authorized number of days of stay is less than 10 then use "0" before the number;

8.3.2. Maximum authorized days of stay in the Republic of Kosovo is 90.



8.3.3. When the visa is valid for a period longer than 6 months, then period of stay on the territory of the Republic of Kosovo is 90 days for every 6 months..

9. PLACE OF VISA ISSUANCE – indicates:

9.1. Diplomatic or consulate mission where the visa is issued (fourth row);

10. DATE OF THE VISA ISSUANCE AND NUMBER OF THE TRAVEL DOCUMENT - indicates:

10.1. Date of issue (fifth row);

10.1.1. Writing of issuing date is processed in the same way as in section 1.2.1 and 1.2.2 of this Annex;

10.2. Number of travel document;

10.2.1. If the visa is issued for a child who is named in a parent's travel document, then on the visa sticker, the number of parent's travel document should be written;

11. FIRST AND LAST NAME – indicates:

11.1. First and last name of the applicant (sixth row);

12. REMARKS - indicates:

12.1. the information which is considered necessary (seventh row), such as the following information:

12.1.1. when it is not paid (is marked GRATIS),

12.1.2. when visa is issued by invitation,

12.1.3. issuance for business purposes,

12.1.4. study purpose, health purpose etc.



DODATAK 1

VIZË • VIZA • VISA RKS

VIZË PËR NAZËR HAUS FOR		DRE SEX UNITE	
PRE DE FROM			
LEHËZIM I VIZË TIPI VIZË TYPE OF VISA	NUMRI I SHprehË SHËNËT UJËKËKË NUMBER OF ENTRIES	KËZHËZGATJA E QËNDRIMT DURËZA BORGANË DURATION OF STAY	DITË DAYS
LEHËZIM I TIPI VIZË ISSUED IN			
PRE CANA CN	NUMRI I PASAPORTË SHËNËT PASAPORTË NUMBER OF PASSPORT		
PREZEMË I EMËR PREZEMË I SURNAME, NAME			
VËREJTJE REMARKS			

SPECIMEN



DODATAK 2

13. VALIDNOST – pokazuje:

13.1. Mesto odredišta (prvi red):

13.1.1. Piše se REPUBLIKA KOSOVO

13.2. Period validnosti vize (drugi red):

13.2.1. Datum početka vize, kao na primer 07-09-13 što pokazuje datum 7 septembar 2013 godine, i

13.2.2. Datum isteka vize, kao na primer 06-12-13 što pokazuje datum 6 decembar 2013 godine.

13.2.2.1. Datum se piše korišćenjem dve cifre za dan, mesec i godinu;

13.2.2.2. Ukoliko je kalendarski dan od 1 do 9 onda se ispred dodaje jedna 0, kao na primer 01, 02, 03;

13.2.2.3. Ukoliko je kalendarski mesec od 1 do 9 onda se ispred dodaje jedna 0, kao na primer 01, 02, 03;

13.2.2.4. Godina se uvek piše korišćenjem poslednjih dve šifre kalendarske godine, kao na primer 13 (za 2013 godinu), 14 (za 2014 godinu), itd.

13.2.2.5. Dan, mesec i godina su podeljena sa oznakom“-“ (minus), kao na primer: 06-12-13 što pokazuje 6 decembar 2013 godine;

13.2.2.6. Datum označen kao datum isteka vize pokazuje da se tog dana pred ponoć treba napustiti teritorija Republike Kosovo.

14. VRSTA VIZE I BROJ ULAZAKA – pokazuje:

14.1. Vrstu izdate vize i broj ulazaka (treći red):

14.1.1. Vrsta vize može biti viza “A”, “B” ili “C”;

14.2. Broj ulazaka može biti jedan, dva ili više ulazaka. Ovaj broj se piše na predviđenom delu obeležavajući: 01, 02 ili skraćenicu MULT, kada se ovlašćuje ulazak više od dva puta;

14.2.1. viza nije više validna ukoliko je korišćen određeni broj ulazaka, iako lice možda nije iskoristilo sve dozvoljene dane na vizi za boravak na teritoriji Republike Kosovo;

14.3. period boravka pokazuje broj dana koje nosilac vize može da provede na teritoriji Republike Kosovo. Ovaj boravak može biti kontinuiran ili (na osnovu ovlašćenog broja ulazaka) raspodeljen na nekoliko perioda između dva datuma koja su pomenuta na tačkama 3.1.1 i 3.1.2 ovog Aneksa, imajući u vidu broj ovlašćenih ulazaka;

14.3.1. Broj ovlašćenih dana za boravak na teritoriji Republike Kosovo obeležava se sa dve šifre, dok ukoliko je broj ovlašćenih dana boravka manji od 10 onda se treba koristiti “0” ispred tog broja;



14.3.2. Maksimum ovlašćenih dana za boravak na teritoriji Republike Kosovo je 90.

14.3.3. Kada je viza validna za period duži od 6 meseci onda period boravka na teritoriji Republike Kosovo je 90 dana za svakih 6 meseci.

15. MESTO IZDAVANJA VIZE – pokazuje:

15.1. Diplomatsku ili konzularnu Misiju gde je izdata viza (četvrti red);

16. DATUM IZDAVANJA VIZE I BROJ PUTNOG DOKUMENTA – pokazuje:

16.1. Datum izdavanja (peti red);

16.1.1. Obeležavanje datuma izdavanja se vrši na isti način kao u tački 1.2.1 i 1.2.2 ovog Aneksa;

16.2. Broj putnog dokumenta;

16.2.1. Ukoliko se viza izdaje za dete koje je zabeleženo da putnom dokumentu roditelja, onda se na nalepnici vize napiše broj putnog dokumenta roditelja deteta;

17. IME I PREZIME – pokazuje:

17.1. Ime i prezime podnosioca zahteva (šesti red);

18. NAPOMENA – pokazuje:

18.1. Informaciju koja se smatra potrebna (sedmi red), kao što su sledeće informacije:

18.1.1. Kada nije izvršena naplata (obeležava se GRATIS),

18.1.2. Kada je viza izdata po pozivu,

18.1.3. Izdavanje zbog biznisa,

18.1.4. Zbog studija, zdravstvenih razloga, itd.